

# LIMBA FRANCEZĂ

## Plaisirs du livre, plaisirs du cinéma

Lire le livre ou plutôt voir le film inspiré du livre? C'est une question qui oppose souvent les lecteurs passionnés et les cinéphiles, comme s'ils faisaient partie de deux camps irréconciliables. On entend d'ici les lecteurs qui affirment que la lecture stimule l'imagination, tandis que le film montre ce que les autres (le réalisateur avec son équipe) ont imaginé à leur place. Et puis, un livre porté à l'écran sera toujours trahi par le film. Lors du passage de l'écrit à l'image, des pans entiers du texte disparaissent, certaines scènes sont supprimées et d'autres sont inventées, enfin, le livre entier se transforme selon le bon plaisir du réalisateur, pour le dépit du lecteur qui ne s'y retrouve plus.

Et si on regardait du bon côté, celui qui réconcilie au lieu de diviser? La relation littérature-cinéma ne date pas d'hier et les deux font bon ménage depuis l'invention des frères Lumière. Les chiffres en sont d'excellents témoins: une étude réalisée par Livres Hebdo en 2020 montre que pas moins d'un film sur cinq est une adaptation. Après tout, les deux arts s'appuient sur une narration. Chacun raconte une histoire, avec ses moyens spécifiques. Le cinéma a donné des adaptations très réussies de livres célèbres. À leur tour, des écrivains renommés ont commencé leur carrière en tant que cinéastes, comme Marcel Pagnol, par exemple, ils ont conçu leur livre sous la forme d'un scénario de film, comme Marguerite Duras, d'autres ont changé la plume pour la caméra.

❖ Vous allez organiser une présentation dynamique et interactive, de 30 minutes, d'une production cinématographique (film, série) adaptée d'un livre français. Le film peut être en français ou en anglais.

❖ Vous allez faire la promo d'un film tiré d'un livre d'un auteur français ou francophone que vous avez aimé en imaginant des stratégies variées, qui combinent mots, images et sons.

❖ Vous pouvez penser à des stratégies comme :

- Des jeux de rôle à partir des dialogues du film ;
- Une présentation originale du livre porté à l'écran ;
- Un extrait commenté du film adapté d'après le livre porté à l'écran.

Les membres des équipes doivent être prêts à répondre aux questions du jury.

## Quelques suggestions de films inspirés des grands livres de jeunesse :

**Lagardère** (2003) d'Henri Helman, inspiré du livre *Le Bossu* de Paul Féval.

**Les Trois Mousquetaires : d'Artagnan** (2023) de Martin Bourboulon, inspiré du livre d'Alexandre Dumas.

**La Gloire de mon père** (1990) d'Yves Robert, adapté du livre homonyme de Marcel Pagnol.

**Le Petit Prince** (2015) de Mark Osborne, d'après le livre homonyme d'Antoine de Saint-Exupéry.

**Les Misérables** (2012) de Tom Hooper, adapté du livre homonyme de Victor Hugo.

**Sans famille** de Jean-Daniel Verhaeghe, adapté du livre homonyme d'Hector Malot.

**Les Aventures de Tintin** (2011) de Steven Spielberg, adapté de la BD homonyme d'Hergé.

Proiectele vor fi trimise prin e-mail la adresa [1zi@usv.ro](mailto:1zi@usv.ro) (cu confirmare de primire).

## Persoane de contact:

Conf. univ. dr. Raluca-Nicoleta BALATCHI [raluca.balatchi@usm.ro](mailto:raluca.balatchi@usm.ro)

Lector univ. dr. Corina IFTIMIA [corina.iftimia@gmail.com](mailto:corina.iftimia@gmail.com)